

Die wichtigsten Floskeln

ja – nein	sí – no
bitte (um etw. bitten)	por favor
(Vielen) Dank!	¡(Muchas) gracias!
Keine Ursache!	¡De nada!
Guten Tag! (vormittags)	¡Buenos días!
Guten Tag! (nachmittags)	¡Buenas tardes!
Guten Abend!	¡Buenas noches!
Herzlich willkommen!	¡Bienvenidos!
Wie geht es dir?	¿Cómo estás?
Wie geht es Ihnen?	¿Cómo está Usted?
Wie geht's?	¿Qué tal?
(Sehr) gut.	(Muy) bien.
Schlecht.	Mal.
Auf Wiedersehen!	Adiós.
Hallo!	¡Hola!
Tschüß!	¡Chau!
Bis dann!	¡Hasta luego!
Bis gleich!	¡Hasta ahora!
In Ordnung!	Muy bien.
Ich weiß nicht.	No sé.
Guten Appetit!	¡Buen provecho!
Zum Wohl! Prost!	¡Salud!
Die Rechnung, bitte!	¡La cuenta, por favor!
Entschuldigung!	¡Perdón!
Es tut mir sehr leid.	¡Lo siento mucho!
Schon gut!	Está bien.
Gestatten Sie!	¡Con permiso!
Helfen Sie mir bitte!	¡Ayúdeme, por favor!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ **Deutsch**. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

¿Qué ruta es esta?

was Route (sie-)ist diese
Welche Buslinie ist das?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Weitere Infos zum
Buch und Land!

spanisch-fuer-panama.reise-know-how.de

Maritza López

€ 7,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6400-6

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 176 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen** auf **Spanisch**

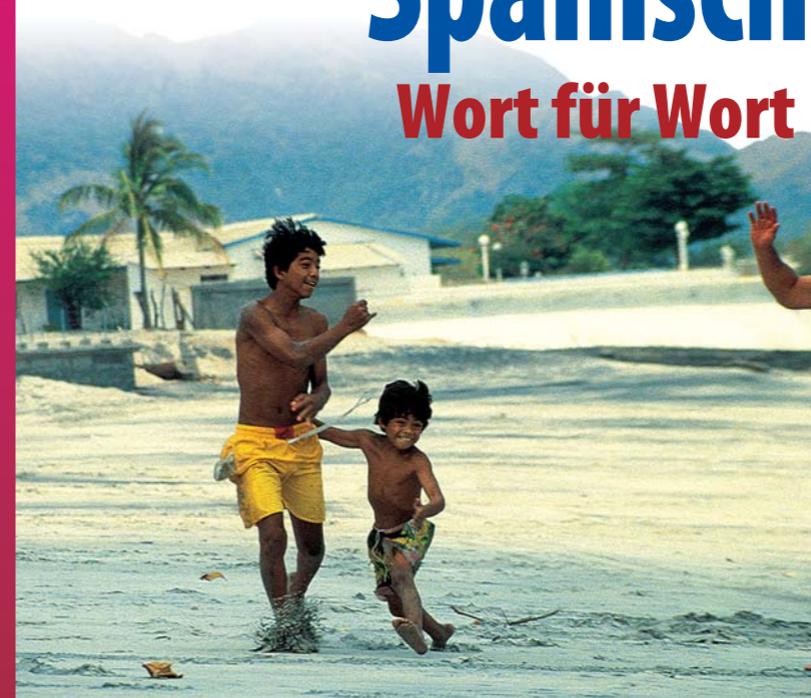
Kauderwelsch

109

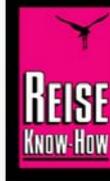
für Panama: Spanisch



Kauderwelsch



für Panama Spanisch Wort für Wort



Das spanische Alphabet

Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des spanischen Alphabets wie folgt aus:

A, a aa	H, h atsche	N, n änne	T, t te
B, b be larga	I, i ii	Ñ, ñ änje	U, u uu
C, c çe	J, j chota	O, o oo	V, v be corta
D, d de	K, k ka	P, p pe	W, w doble be
E, e ee	L, l älle	Q, q ku	X, x eckiß
F, f äffe	LL, ll älje	R, r ärre	Y, y i-griega
G, g che	M, m ämme	S, s ässe	Z, z beta

Zahlen

0	cero	22	veintidós usw.
1	un, -a, -o	30	treinta
2	dos	31	treinta y un, -a, -o
3	tres	32	treinta y dos
4	cuatro	40	cuarenta
5	cinco	50	cinquenta
6	seis	60	sesenta
7	siete	70	setenta
8	ocho	80	ochenta
9	nueve	90	noventa
10	diez	100	cien (ciento)
11	once	101	ciento uno/un/una
12	doce	200	doscientos / -as
13	trece	300	trescientos / -as
14	catorce	400	cuatrocientos / -as
15	quince	500	quinientos / -as
16	dieciséis	600	seiscientos / -as
17	diecisiete	700	setecientos / -as
18	dieciocho	800	ochocientos / -as
19	diecinueve	900	novecientos / -as
20	veinte	1000	mil
21	veintiún, -a, -o	2000	dos mil

Aussprache

ie, eu, ei	jeden Laut einzeln sprechen!
b, v	Laut zwischen deutschem „b“ und „w“
c	vor e und i wie „ß“ in „Fuß“, sonst wie „k“
cc	wie „kß“
ch	wie „tsch“ in „Matsch“
g	vor e, i wie „ch“ in „ich“, sonst wie „g“
gue, gui	wie „ge“ in „genau“ bzw. „gi“ in „Gitarre“
güe, güi	wie „gue“ bzw. „gui“
gua	wie in „Guave“ (vor a ist das u immer hörbar!)
h	wird nicht gesprochen
j	wie „ch“ in „Bach“
ll	wie „j“ in „Junge“
ñ	wie „nj“ in „Anja“
qu	wie „k“ (nie „kw“!), das u ist „stumm“
r	Zungenspitzen-„r“ mit nur einem „Schlag“, nur am Wortanfang gerollt
rr	wird stark gerollt
s	wie „ß“ in „Fuß“
x	normalerweise wie deutsches „x“ („kß“)
y	vor Vokalen wie „j“ in „Junge“; alleinstehend oder am Wortende wie „i“
z	wie „ß“ in „Fuß“

Betonung

Wörter, die auf einen Selbstlaut, auf **-n** oder **-s** enden, werden auf der vorletzten Silbe betont, alle anderen auf der letzten Silbe. Ausnahmen werden durch einen Akzent auf der betonten Silbe gekennzeichnet: **á, é, í, ó, ú.**

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche nicht gut Spanisch.	No hablo bien el español. <i>nicht (ich-)spreche gut der Spanisch</i>
Ich möchte Spanisch sprechen.	Quiero hablar en español. <i>(ich-)will sprechen in Spanisch</i>
Können Sie das bitte wiederholen?	¿Puede repetirlo por favor? <i>(er/sie-)kann wiederholen-ihm für Gefallen</i>
Ich habe nicht verstanden.	No he entendido. <i>nicht (ich-)habe verstanden</i>
Spricht hier jemand Englisch?	¿Hay alguien quien hable inglés? <i>es-hat jemand wer (er-)spreche Englisch</i>
Ich verstehe nicht.	No entiendo. <i>nicht (ich-)verstehe</i>
Wie heißt das auf Spanisch?	¿Cómo se dice eso en español? <i>wie sich (er-)sagt dieses in Spanisch</i>
Was bedeutet ...?	¿Qué significa ...? <i>was (er/sie-)bedeutet</i>
	... en alemán ... auf Deutsch
	... en inglés ... auf Englisch
	... en francés ... auf Französisch
Wie spricht man das aus?	¿Cómo se pronuncia esta palabra? <i>wie sich (sie-)ausspricht diese Wort</i>
Wie bitte?	¿Cómo? <i>wie</i>
Können Sie bitte etwas langsamer sprechen?	Por favor, ¿podría hablar más despacio? <i>für Gefallen (er/sie-)könnte sprechen mehr langsam</i>
Könnten Sie mir das bitte aufschreiben?	¿Podría apuntármelo, por favor? <i>(er/sie-)könnte notieren-mir-ihm für Gefallen</i>

Die wichtigsten Fragewörter

¿dónde?	wo?	¿cuál?	welche(r)?
¿de dónde?	woher?	¿quién?	wer?
¿adónde?	wohin?	¿cuánto?	wieviel?
¿por qué?	warum?	¿(desde) cuándo?	(seit) wann?
¿cómo?	wie?	¿qué?	was?

Die wichtigsten Richtungsangaben

a la izquierda	(nach) links	a la derecha	(nach) rechts
derecho, recto	geradeaus	atrás	zurück
enfrente	gegenüber	al lado de	neben
delante de	vor	detrás de	hinter
lejos	weit	cerca	nah
acá, aquí	hier	allá, allí	dort
por acá	hierhin	por allá	dorthin
fuera de	außerhalb	en el centro	im Zentrum
la ciudad	der Stadt		
calle (w)	Straße	cruce (m)	Kreuzung
semáforo	Ampel	plaza	Platz
esquina	Ecke	barrio	Stadtviertel
cuadra	Häuserblock	en dirección	in Richtung

Die wichtigsten Zeitangaben

ayer	gestern	(más) tarde	spät(er)
hoy	heute	(más) temprano	früh(er)
mañana	morgen	pronto	bald
pasado mañana	übermorgen	luego, entonces	dann
por la mañana	morgens	en seguida	sofort
al mediodía	mittags	ahora	jetzt
por la tarde	nachmittags	después	nachher
por la noche	abends	antes	vorher
por la noche	nachts	siempre	immer
diariamente	täglich	nunca	nie

Die wichtigsten Fragen

Haben Sie ... ?	¿Tiene Usted ... ?
Gibt es ... ?	¿Hay ... ?
Ich suche ...	Estoy buscando ...
Ich brauche ...	Necesito ...
Geben Sie mir bitte ...	Por favor, deme... .
Wo kann man kaufen?	¿Dónde se puede comprar... ?
Wieviel kostet ... ?	¿Cuánto cuesta ... ?
Wieviel kostet das da?	¿Cuánto cuesta esto?
Was ist das?	¿Qué es esto?
Wo ist ... ? / Wo befindet sich ... ?	¿Dónde está ... ?
Ich möchte nach ... fahren.	Quisiera ir a
Wie komme ich nach ... ?	¿Cómo hago para ir a ... ?
Ist das der Zug nach ... ?	¿Es éste el tren para ... ?
Wo hält der Bus nach ... ?	¿Dónde para el autobús para ... ?
Wann fährt der Bus nach ... ab?	¿A qué hora sale el autobús para ... ?
Wo gibt es hier eine Werkstatt?	¿Dónde hay un taller?
Wo finde ich ein Taxi?	¿Dónde puedo coger un taxi?
Bringen Sie mich bitte zu / nach ...	Por favor, lléveme a
Könnte ich bitte das Zimmer sehen?	¿Podría ver la habitación, por favor?
Wo sind die Duschen?	¿Dónde están las regaderas?

**Kauderwelsch
Band 109**



Der „Kennzeichenbaum“
ein Wunder der Natur

Impressum

Maritza López

Spanisch für Panama – Wort für Wort

erschienen im REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
2. überarbeitete und verbesserte Auflage 2014
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Linda O'Bryan und Hans Zaglitsch
<i>Layout</i>	Christine Schönfeld
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Hans Zaglitsch)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Hans Zaglitsch (www.hans-zaglitsch.com)
<i>Druck und Bindung</i>	Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-8317-6400-6

Printed in Germany

	Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:
<i>Deutschland</i>	Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod) sowie alle Barsortimente
<i>Schweiz</i>	AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
<i>Österreich</i>	Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH, Sulzengasse 2, A-1230 Wien
<i>Belgien & Niederlande</i>	Willems Adventure, www.willemsadventure.nl
<i>direkt</i>	Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de .

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter **www.reise-know-how.de**

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php**

Kauderwelsch

Maritza López

Spanisch für Panama

Wort für Wort



Zu diesem Buch
ist ein AusspracheTrainer
als **MP3-Download** erhältlich:
www.reise-know-how.de

Auch als **Audio-CD**
im Buchhandel:
ISBN 978-3-8317-6231-6

¡Que la pase bien en Panamá!



REISE KNOW-How
im Internet

www.reise-know-how.de

info@reise-know-how.de



Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 14 Land & Sprache
- 16 Panamaismen
- 17 Aussprache und Betonung
- 22 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 28 Hauptwörter (Substantive)
- 33 Dieses & Jenes
- 34 Eigenschaftswörter (Adjektive)
- 37 Steigern & Vergleichen
- 40 Umstandswörter (Adverbien)
- 41 Persönliche Fürwörter
- 42 Wem? oder Wen?
- 44 Besitzanzeigende Fürwörter
- 46 Tätigkeitswörter (Verben)
- 51 Sein & Haben
- 55 Weitere Zeiten
- 61 Modalverben (können/müssen/wollen)
- 64 Rückbezügliche Verben
- 67 Satzstellung
- 68 Verneinung
- 70 Fragen
- 73 Auffordern & Befehlen
- 76 Verlaufsform
- 77 Bindewörter (Konjunktionen)
- 78 Verhältniswörter (Präpositionen)
- 81 Zahlen & Zählen
- 84 Zeit & Datum

Konversation



- 91 Kurz-Knigge
- 93 Namen & Anrede
- 94 Begrüßen & Verabschieden
- 98 Bitten, Wünschen, Danken
- 100 Floskeln & Redewendungen
- 105 Das erste Gespräch
- 110 Zu Gast sein
- 113 Unterwegs
- 123 Auf dem Lande
- 127 Meer & Strand
- 131 Unterkunft
- 134 Essen & Trinken
- 140 Bars & Kneipen
- 141 Einkaufen
- 145 Behörden & Polizei
- 147 Geld & Bank
- 148 Post
- 150 Fotografieren
- 151 Krank sein
- 155 Panama wie es lebt und spricht
- 159 Nichts verstanden? – Weiterlernen!



Anhang

- 160 Wörterliste Deutsch-Spanisch
- 168 Wörterliste Spanisch-Deutsch
- 176 Die Autorin
- Buchklappe *Alphabet, Zahlen & Aussprache*
vorne *Nichts verstanden – Weiterlernen!*
- Buchklappe *Fragewörter, Richtungsangaben & Maßangaben*
hinten *Die wichtigsten Fragen*
Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen